

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 21.09.2026 17:00

Уникальный идентификатор документа: 6b5279da4e034bffa79172803da5b71560c19a2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом лингвистического факультета

«20» марта 2025 г.

Веквищева С.Н.

Рабочая программа дисциплины

Теория перевода

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык)

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета

Протокол «20» марта 2025 г. № 4

Председатель УМКом Горбачева О.А.

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики

Протокол от «20» марта 2025 г. № 5

Зав. кафедрой Жирова И.Г.

Москва
2025

Автор-составитель:

Епифанцева Наталия Глебовна, доктор филологических наук, профессор

Рабочая программа дисциплины «Теория перевода» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, № 989

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Планируемые результаты обучения.....	4
2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3.	Объем и содержание дисциплины.....	5
4.	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	8
5.	Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	14
6.	Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	28
7.	Методические указания по освоению дисциплины.....	30
8.	Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	30
9.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	30

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи обучения

Целями освоения дисциплины являются: формирование у обучаемых представления о сложной и диалектически противоречивой природе перевода, расширение теоретического кругозора будущих лингвистов-переводчиков путем ознакомления с историей переводческой мысли и проблемами современного переводоведения; развитие видения путей и способов решения переводческих задач, вооружение обучаемых комплексом переводческих умений для успешного овладения практическими курсами общего, специального и машинного перевода, а также методике преподавания перевода; достижение осознания студентами профессиональных и деловых качеств, необходимых лингвисту-переводчику, а также высоких требований к профессиональной подготовке и необходимости постоянного совершенствования в ней.

В **задачи** учебного курса входит:

- развитие у студентов умения пользоваться понятийным аппаратом данной учебной дисциплины;
- ознакомление студентов с синтаксическими, лексическими, стилистическими, прагматическими и межкультурными особенностями перевода с одного языка на другой;
- формирование у студентов навыков устного и письменного перевода различных типов текстов;
- тренировка памяти, развитие внутреннего слуха, языковой и речевой гибкости, воспитание самообладания и психологической выносливости;
- развитие у студентов умения мобилизовать весь свой языковой и речевой потенциал, чтобы выразить мысль легко и свободно.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения

Курс позволяет систематизировать и совершенствовать знания и умения в области практической работы переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации. В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами в довузовских образовательных учреждениях.

Учебная дисциплина является частью читаемых кафедрой дисциплин в области теории и практики перевода. В методическом плане дисциплина основывается на теоретических и практических знаниях, полученных учащимися по теории и практике перевода, в частности по дисциплинам «Основы лексикографии и терминоведения», «Основы языкознания», «Основы воздействия на адресата в профессиональной деятельности», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Лингвистическая семантика», «Русский язык и культура речи», «Литература страны первого изучаемого языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)».

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении означенных дисциплин.

Для овладения основными умениями и навыками в области теории и практики перевода как части межкультурной коммуникации студент бакалавриата должен осознавать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности.

Основные положения дисциплины *будут использованы* студентами:

- В дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- При организации образовательной деятельности во время производственной практики;
- При организации собственной научно-исследовательской деятельности.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	62.5
Лекции	20
Практические занятия	40
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.5
Зачёт с оценкой	0.2
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	64
Контроль	17.5

Форма промежуточной аттестации - экзамен – во 2 семестре и зачет с оценкой в 1 семестре

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. История развития переводческой мысли Историческая эволюция переводческой деятельности. Особенности возникновения и развития перевода. Краткие сведения из истории перевода: Древний Мир, Средние века – Западная и Восточная Европа, Русское государство. Переводческая деятельность в XVI-XVIII вв. Вольный и «украшательский» перевод. Развитие переводческого дела в России и за рубежом в XIX в. «Переводческий взрыв» XX в. и его последствия. Возникновение машинного перевода. Роль перевода в современном мире.	6	-
Тема 2. Перевод как общественное явление Роль переводческой деятельности выдающихся представителей отечественной и зарубежной культуры. Переводоведение. Формирование и развитие теории перевода. Требования, которым должен отвечать перевод. Языковые и культурно-исторические расхождения как основа «теории непереводимости». Понятие «искусство перевода». Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода. Общеобразовательное, лингвистическое и прикладное значение теории и прагматики перевода.	6	-
Тема 3. Основные понятия теории перевода Объект и предмет науки о переводе. Определение понятия «перевод». Перевод как создание текста, коммуникативно равноценного оригиналу. Функциональные, смысловые и структурные аспекты коммуникативной равноценности. Структура науки о переводе: история перевода, общая и частные теории перевода, техника (методика) перевода. Сопоставительный анализ как основной метод переводческого исследования. Связь теории перевода со смежными науками.	8	-
Тема 4. Перевод как вид профессиональной деятельности Разнородный характер переводческой деятельности. Сферы деятельности переводчиков. Объективная и субъективная стороны переводческой деятельности. Классификация видов перевода: по языковым комбинациям, жанрам переводимых текстов, формам исходных текстов и текстов на языке перевода. Принципы выделения подвидов перевода. Краткая характеристика профессиональных видов перевода: зрительно-письменного перевода, перевода с листа,	-	5

двустороннего перевода, последовательного перевода, синхронного перевода. Специфика перевода текстов разных функциональных стилей. Другие виды речезыкового посредничества: сокращенный перевод, адаптированный перевод, реферат, аннотация, резюме. Требования, предъявляемые к переводчику.		
Тема 5. Характеристика процесса перевода Коммуникативная схема перевода и ее составляющие (ситуация перевода, адресант, исходный язык, сообщение на исходном языке, переводчик, язык перевода, сообщение на языке перевода, адресант). Структура переводческой деятельности: цели, предмет, средства, способы, действия и операции, продукт, функциональная система. Внутренние содержательные переходы в процессе перевода. Анализ различных моделей процесса перевода.	-	5
Тема 6. Понятие адекватности перевода Требования к тексту перевода в различные периоды истории перевода. Современные подходы к проблеме адекватности перевода. Учет особенностей социального заказа на перевод. Сохранение доминирующих функций исходных речевых сообщений. Передача содержательной информации. Соблюдение норм языка перевода.	-	5
Тема 7. Приемы перевода Общее понятие о способах и приемах перевода. Классификации переводческих приемов. Приемы перевода на звукобуквенном уровне. Приемы перевода на лексическом и лексико-фразеологическом уровне. Преобразование на уровне словосочетания и предложения. Синтаксические трансформации. Сохранение цельности текста. Стилистические и жанровые проблемы перевода, их решение.	-	5
Тема 8. Вспомогательная литература Роль и место вспомогательных источников в работе переводчика. Специальные справочники. Словари и их виды. Параллельные тексты. Ведение карточек.	-	5
Тема 9. Редактирование и оформление переводов Редактирование и саморедактирование. Порядок и приемы работы. Принципы редакторского анализа текста. Логические основы редактирования. Специфика редакторского чтения перевода. Виды правки текста. Техника правки. Знаки корректуры. Оценка смысловой точности и функциональной адекватности перевода различных национальных единиц измерений в единицы, принятые на языке перевода. Виды редактирования: сверка, научное редактирование, литературное редактирование, контрольное редактирование. Особенности редактирования переводов различных типов и жанров. Редакционная обработка переводов заглавий. Особенности редактирования рефератов и аннотаций. Правила оформления письменных переводов. Техника оформления (сверка цитат, оформление библиографических и других сносок, расшифровка и		3

разъяснения сокращений и условных обозначений, различия в употреблении знаков препинания, титульный лист перевода и т.д.).		
Тема 10. Оценка качества переводов Принципы оценки качества переводов. Типичные переводческие ошибки и их причины. Пропуски, искажение смысла, стилистические погрешности. Лексические, грамматические и стилистические ошибки. Способы устранения и преодоления ошибок. Сопоставление различных вариантов перевода. Нахождение наиболее приемлемых и оптимальных переводческих решений. Практическая шкала оценки качества переводов. Категории перевода по степени качества.		3
Тема 11. Пути совершенствования знаний в области теории перевода Современные проблемы теории перевода. Основные издания в области теории перевода. Возможный порядок работы с ними. Собственные изыскания в области теории и практики перевода. Изучение переводческих соответствий и переводческих трансформаций («приемов перевода»).		2
Тема 12. Реферирование как вид переводческой деятельности Сущность реферирования. Назначение рефератов. Связь между переводом и реферированием. Типы рефератов. Реферат-конспект. Реферат-резюме. Сводное, тематическое и обзорное реферирование. Язык и структура рефератов. Объем реферата. Методика составления реферата. Анализ содержания источника. Использование абзацной структуры источника. Составление плана источника и плана реферата. Элементы перевода в реферате. Приемы обобщения при реферировании. Умение обобщать факты и положения, содержащиеся в реферируемом материале. Выделение наиболее ценной и наиболее важной информации в реферируемом тексте. Резюмирующее и выборочное обобщение. Способы сокращения текста. Отбор информации для рефератов за счет опущения избыточного материала, известных или несущественных элементов. Перегруппировка информации в соответствии с целевым заданием реферата и логической освещаемости вопроса. Использование готовых обобщений при реферировании. Референтский комментарий (возможные замечания, уточнения, разъяснения, некоторые справочные сведения, ссылки на дополнительные материалы). Название реферата. Выводы и заключения. Техника оформления выходных данных в реферате. Устное реферирование. Составление справок и подбор материалов для бесед и переговоров и составление протокольных записей по ним.		2
Тема 13. Аннотирование как вид переводческой деятельности Сущность аннотирования. Язык и структура аннотации.		3

Виды аннотаций. Объем аннотации. Особенности описательных и реферативных аннотаций. Методика составления аннотаций. Обобщение при аннотировании. Техника оформления выходных данных в аннотации. Содержание аннотации (предметная рубрика, тема, характеристика или обобщенное изложение материала, выходные данные). Основные различия между аннотацией и реферированием. Практические приемы составления реферата и аннотации.		
Тема 14. Принципы обучения переводу Роль перевода в изучении иностранного языка. Общеобразовательное, воспитательное и практическое значения обучения переводу. Понятие учебного перевода. Изучение общих принципов и техники перевода; занятия практикой перевода. Развитие умений и навыков перевода. Виды аудиторных работ и домашних заданий при обучении переводу. Специфика обучения устному и письменному переводу. Требования к учебным материалам, используемым для обучения переводу. Познавательная ценность учебных материалов. Градация трудности материала в содержательном, языковом и собственно переводческом аспекте. Соотношение газетно-информационных, публицистических, технических и художественных текстов в учебном материале. Использование переводческих упражнений для закрепления и практического овладения приемами и методами перевода. Организация контроля и оценки работы по переводу. Типичные ошибки перевода и методы их анализа и исправления. Практическая шкала оценок качества учебных переводов.		2
Итого:	20	40

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
Тема 9. Редактирование и оформление переводов	Редактирование и саморедактирование. Порядок и приемы работы. Принципы редакторского анализа текста. Логические основы редактирования. Специфика редакторского чтения перевода. Виды	8	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка к тесту, к решению ситуационных задач,	Основная и дополнительная литература, интернет-источники. Работа с программами открытого доступа. Интернет, работа блогот	Тест. Решение ситуационных задач. Ответы на открытые вопросы.

	правки текста. Техника правки. Знаки корректуры. Оценка смысловой точности и функциональной адекватности перевода различных национальных единиц измерений в единицы, принятые на языке перевода. Виды редактирования: сверка, научное редактирование, литературное редактирование, контрольное редактирование. Особенности редактирования переводов различных типов и жанров. Редакционная обработка переводов заглавий. Особенности редактирования рефератов и аннотаций. Правила оформления письменных переводов. Техника оформления (сверка цитат, оформление библиографических и других сносок, расшифровка и разъяснения сокращений и условных обозначений, различия в употреблении знаков препинания, титульный лист перевода и т.д.).		ответам на открытые вопросы	преподавателя.	ы
Тема 10. Оценка качества	Типичные переводческие ошибки и их	8	Анализ научных и учебно-	Основная и дополнительная литература,	Тест Решение

переводов	причины. Пропуски, искажение смысла, стилистические погрешности. Лексические, грамматические и стилистические ошибки. Способы устранения и преодоления ошибок. Сопоставление различных вариантов перевода. Нахождение наиболее приемлемых и оптимальных переводческих решений. Практическая шкала оценки качества переводов. Категории перевода по степени качества.		методических работ по теме. Подготовка к тесту, к решению ситуационных задач, ответам на открытые вопросы	интернет-источники Работа с программами открытого доступа Интернета, работа блогом преподавателя.	ситуационных задач Ответы на открытые вопросы
Тема 11. Пути совершенствования знаний в области теории перевода	Современные проблемы теории перевода. Основные издания в области теории перевода. Возможный порядок работы с ними. Собственные изыскания в области теории и практики перевода. Изучение переводческих соответствий и переводческих трансформаций («приемов перевода»).	8	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка к тесту, к решению ситуационных задач, ответам на открытые вопросы	Основная и дополнительная литература, интернет-источники Работа с программами открытого доступа Интернета, работа блогом преподавателя.	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы
Тема 12. Реферирование как вид переводческой деятельности	Сущность реферирования. Назначение рефератов. Связь между переводом и реферированием. Типы рефератов. Реферат-конспект. Реферат-резюме. Сводное,	8	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка к тесту, к решению ситуационных	Основная и дополнительная литература, интернет-источники Работа с программами открытого доступа Интернета,	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые

	тематическое и обзорное реферирование. Язык и структура рефератов. Объем реферата. Методика составления реферата. Анализ содержания источника. Использование абзацной структуры источника. Составление плана источника и плана реферата. Элементы перевода в реферате. Приемы обобщения при реферировании. Умение обобщать факты и положения, содержащиеся в реферируемом материале. Выделение наиболее ценной и наиболее важной информации в реферируемом тексте. Резюмирующее и выборочное обобщение. Способы сокращения текста. Отбор информации для рефератов за счет опущения избыточного материала, известных или несущественных элементов. Перегруппировка информации в соответствии с целевым заданием реферата и логической освещаемости вопроса. Использование готовых обобщений		ых задач, ответам на открытые вопросы	работа блогот преподавателя.	вопрос ы
--	---	--	--	-------------------------------------	-----------------

	при реферировании. Референтский комментарий (возможные замечания, уточнения, разъяснения, некоторые справочные сведения, ссылки на дополнительные материалы). Название реферата. Выводы и заключения. Техника оформления выходных данных в реферате. Устное реферирование. Составление справок и подбор материалов для бесед и переговоров и составление протокольных записей по ним.				
Тема 13. Аннотирование как вид переводческой деятельности	Сущность аннотирования. Язык и структура аннотации. Виды аннотаций. Особенности описательных и реферативных аннотаций. Методика составления аннотаций. Обобщение при аннотировании. Техника оформления выходных данных в аннотации. Содержание аннотации (предметная рубрика, тема, характеристика или обобщенное изложение материала,	16	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка к тесту, к решению ситуационных задач, ответам на открытые вопросы	Основная и дополнительная литература, интернет-источники Работа с программами открытого доступа Интернета, работа блогом преподавателя.	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы

	выходные данные). Основные различия между аннотацией и реферированием. Практические приемы составления реферата и аннотации.				
Тема 14. Принципы обучения переводу	Роль перевода в изучении иностранного языка. Общеобразовательное, воспитательное и практическое значения обучения переводу. Понятие учебного перевода. Изучение общих принципов и техники перевода; занятия практикой перевода. Развитие умений и навыков перевода. Виды аудиторных работ и домашних заданий при обучении переводу. Специфика обучения устному и письменному переводу. Требования к учебным материалам, используемым для обучения переводу. Познавательная ценность учебных материалов. Градация трудности материала в содержательном, языковом и собственно переводческом аспекте. Соотношение газетно-информационных, публицистических,	16	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка к тесту, к решению ситуационных задач, ответам на открытые вопросы	Основная и дополнительная литература, интернет-источники Работа с программами открытого доступа Интернета, работа блогом преподавателя.	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы

	технических и художественных текстов в учебном материале. Использование переводческих упражнений для закрепления и практического овладения приемами и методами перевода. Организация контроля и оценки работы по переводу. Типичные ошибки перевода и методы их анализа и исправления. Практическая шкала оценок качества учебных переводов.				
Итого		64			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Показатели	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: порядок и приемы работы. Принципы редакторского анализа текста. Логические основы редактирования. Специфика редакторского чтения перевода.; Уметь: в процессе работы учитывать особенности редактирования и оформления письменных переводов. Применять технику оформления (сверка цитат, оформление библиографических и других сносок, расшифровка и разъяснения сокращений и условных обозначений, различия в употреблении знаков	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы

			препинания, титульный лист перевода и т.д.);		
	продви- нутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостояте льная работа	Знать: порядок и приемы работы. Принципы редакторского анализа текста. Логические основы редактирования. Специфика редакторского чтения перевода.; Уметь: в процессе работы учитывать особенности редактирования и оформления письменных переводов. Применять технику оформления (сверка цитат, оформление библиографических и других сносок, расшифровка и разъяснения сокращений и условных обозначений, различия в употреблении знаков препинания, титульный лист перевода и т.д.); Владеть: всеми видами техник правки текста (сверка, научное редактирование, литературное редактирование, контрольное редактирование)	Тест Решение ситуационн ых задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационны х задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
УК-2	пороговый	1.Работа на	учебных занятиях	Тест Решение ситуационн	Шкала оценивания теста

		2.Самостоятельная работа	деятельности. Уметь: управлять проектом на определённых этапах его цикла.	ых задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
	продвинутой	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: ведение проектной деятельности. Уметь: управлять проектом на всех этапах его цикла. Владеть: способностью управлять проектом на всех этапах его цикла.	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
УК-3	пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: как выработать командную стратегию для достижения целей. Уметь: организовать работы части команды.	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
	продвинутой	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: как выработать определённую командную стратегию для достижений конкретных целей и отличных результатов Уметь:	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания

			организовывать и руководить работу всей команды. Владеть: способностью организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленных целей.		ответов на открытые вопросы
УК-4	пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: этические нормы культур англоязычного языкового сообщества и принципы устного и письменного общения в рамках означенных культур Уметь: избегать переводческих ошибок при возникновении кросс-культурной коммуникации и находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычного социума	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
	продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: этические нормы культур англоязычного языкового сообщества и принципы устного и письменного общения в рамках означенных культур Уметь: избегать переводческих ошибок при	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы

			возникновении кросс-культурной коммуникации и находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычного социума Владеть: необходимыми для работы переводчика навыками и умениями, а так же иметь представление о структуре переводческих упражнений для закрепления и практического овладения приемами и методами перевода		
УК-6	пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: способы совершенствования собственной деятельности Уметь: определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
	продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: способы совершенствования собственной деятельности Уметь: определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности Владеть:	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы

			способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способами её совершенствования на основе самооценки и образования		
ОПК-1	пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода Уметь: применять знания языков на практике в профессиональной деятельности	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
	продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода Уметь: применять знания языков на практике в профессиональной деятельности Владеть: способами применения лингвистических знаний в профессиональной деятельности	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
ОПК-4	пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа.	Знать: основные принципы коммуникации и нормы успешного	Тест Решение ситуационных задач Ответы на	Шкала оценивания теста Шкала оценивания

			взаимодействия внутри англоязычного культурного сообщества Уметь: использовать этикетные формулы независимо от сферы и типа коммуникации согласно контексту ситуации	открытые вопросы	решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы
	продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные принципы коммуникации и нормы успешного взаимодействия внутри англоязычного культурного сообщества Уметь: использовать этикетные формулы независимо от сферы и типа коммуникации согласно контексту ситуации Владеть: языковым и культурно-когнитивным материалом в достаточной мере для осуществления успешной коммуникации на иностранном языке	Тест Решение ситуационных задач Ответы на открытые вопросы	Шкала оценивания теста Шкала оценивания решения ситуационных задач Шкала оценивания ответов на открытые вопросы

Описание шкал оценивания

Шкала оценивания теста

Критерий	Количество баллов
80-100% правильных ответов	20-15 баллов
70-79 % правильных ответов	14-10 баллов
50-69 % правильных ответов	9-5 баллов
менее 50 % правильных ответов	5-0 баллов

Шкала оценивания решения ситуационных задач

Критерий	Количество баллов
80-100% правильных ответов	20-15 баллов
70-79 % правильных ответов	14-10 баллов
50-69 % правильных ответов	9-5 баллов
менее 50 % правильных ответов	5-0 баллов

Шкала оценивания ответов на открытые вопросы

Критерий	Количество баллов
80-100% правильных ответов	20-15 баллов
70-79 % правильных ответов	14-10 баллов
50-69 % правильных ответов	9-5 баллов
менее 50 % правильных ответов	5-0 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Открытые вопросы

1. Какой способ не используется для перевода аббревиатуры?
2. В каком году в работе М. Кесслера и Ж. Дерокини впервые упоминался термин «ложные друзья переводчика»?
3. Чем отличаются клише от штампов?
4. К какому лексическому классу относится выражение *суть вопроса*?
5. Какого вида аннотаций по функционально-целевой направленности не бывает?

Ключи:

1. Транскрибирование
2. В 1928 году
3. Устойчивой экспрессивностью
4. К лексическому классу штамп
5. Справочных аннотаций

Ситуационные задачи

1. Вы переводите исторический роман о жизни в русской деревне XIX века, вам необходимо перевести предложение «Земский доктор приехал в деревню на тройке». Какую переводческую стратегию следует использовать?
2. Вы пишете короткое напоминание коллеге о встрече с важным клиентом: "Не забудь, что встреча с нашим клиентом в пятницу в 10 утра, подготовь все необходимые материалы заранее."
Как вы переведете это сообщение?
3. Вам предложили оценить два варианта перевода рекламного слогана для фастфуда Burger Bliss: It's a mouth party! с английского на русский: 1) Бургер Блосс: Это вечеринка во рту! 2) Бургер Блосс: Настоящий взрыв вкуса! Какой из предложенных вариантов перевода реализует прагматическую функцию перевода?
4. Какой способ перевода использован в примере: Curiosity killed the cat - Любопытному Володе прищемили нос в комод?
5. При переводе на английский язык текста о русской культуре вы сталкиваетесь с реалией «dacha». Какие стратегии будут использованы для перевода реалии для энциклопедической статьи и для художественного романа?

Ключи:

1. Следует использовать переводческую стратегию транслитерация
2. "Don't forget that the meeting with our client is on Friday at 10 AM, please prepare all the necessary materials in advance"
3. Прагматическую функцию перевода реализует второй вариант
4. В примере использован способ перевода экстраполяция
5. Описательный метод будет использован для энциклопедической статьи, транслитерация будет использована для художественного романа

Тест

1. Какой термин ввел А.Д. Швейцер в теорию перевода?
 - a. тактика перевода
 - b. стратегия перевода**
 - c. технология перевода
 - d. техника перевода

2. Укажите год создания Хартии переводчиков:
 - a. 1945
 - b. 1953
 - c. **1963**
 - d. 1961
3. Какой способ перевода наименее приемлем и наименее частотен для передачи фразеологизмов?
 - a. фразеологических эквивалентов
 - b. фразеологического аналога
 - c. описательный перевод
 - d. **дословный перевод**
4. Какие предложения чаще нуждаются в структурных преобразованиях при переводе?
 - a. синтаксические периоды
 - b. содержащие фразеологические обороты
 - c. содержащие клише
 - d. **содержащие грамматические безэквиваленты**
5. Каким образом передана пассивная конструкция в данном примере: *The rate of reaction is influenced by many factors.* – На скорость реакции влияют много факторов?
 - a. формой страдательного залога
 - b. неопределенно-личной формой глагола
 - c. существительным с предлогом
 - d. **действительным залогом**
6. Какого типа перевода не существует?
 - a. вольный
 - b. дословный
 - c. **пословный**
 - d. последовательный
7. Укажите название «краеугольного камня» переводоведения.
 - a. «Введение в теорию перевода»
 - b. «Введение в практику перевода»
 - c. **«Введение в переводоведение»**
 - d. «Введение в теорию и практику перевода»
8. Какого вида коммуникации не существует?
 - a. двуязычная межкультурная коммуникация
 - b. **одноязычная межкультурная коммуникация,**
 - c. межкультурная коммуникация
 - d. монокультурная коммуникация
9. Укажите предельно широкий термин фразеологии из числа предложенных:
 - a. **фразеологизм**
 - b. фразема
 - c. идиома
 - d. сращение
10. Каким образом передана инфинитивная конструкция в данном примере: *Oxygen is known to be colorless.* – Известно, что кислород бесцветен?
 - a. инфинитивом
 - b. причастием
 - c. приложением
 - d. **безлично**
11. Какие из перечисленных переводческих трансформаций (приемов) относятся к лексическим заменам в классификации Я.И. Рецкера и А.Д. Швейцера? Выберите все правильные варианты ответа.
 - a) Антонимический перевод — передача утвердительного значения через отрицательное или наоборот.
 - b) Конкретизация — замена слова с широким значением словом с более узким, конкретным значением.
 - c) Членение предложения — разделение одного сложного исходного предложения на два или более самостоятельных предложений в переводе.

- d) Генерализация — замена единицы исходного языка с узким значением единицей языка перевода с широким значением.
- e) Грамматическая замена — замена формы числа, части речи или типа синтаксической связи.
- f) Логическое развитие понятий (смысловое развитие) — замена причины следствием или следствия причиной.
- g) Транскрипция / транслитерация — формальное пофонемное или побуквенное воссоздание лексической единицы.

12. Установите правильную хронологическую последовательность этапов процесса перевода (согласно психолингвистической модели, предложенной А.Д. Швейцером и Ж.-П. Вине).

- a. Синтез сообщения в языке перевода — конструирование конечного текста с соблюдением норм и узуса целевого языка.
- b. Референциально-семантический анализ исходного текста — понимание денотативного значения, выделение ключевых смыслов и пресуппозиций.
- c. Восприятие и декодирование знаков исходного языка — первичное чтение или прослушивание текста переводчиком.
- d. Прагматическая адаптация и верификация — оценка переведенного текста с точки зрения его воздействия на получателя и соответствия коммуникативной задаче оригинала.
- e. Формирование программы высказывания в сознании переводчика — переход от знаков одного языка к универсальным концептам (предварительный этап внутреннего перевода).
13. Установите соответствие между типом переводческой эквивалентности (по В.Н. Комиссарову) и описанием степени сохранения информации.

1. Эквивалентность первого типа	a. Сохранение только цели коммуникации (скрытого смысла), при этом способ описания ситуации и сама ситуация могут быть совершенно иными.
2. Эквивалентность второго типа	b. Сохранение двух компонентов: цели коммуникации и указания на конкретную ситуацию в оригинале, при этом меняется способ ее описания.
3. Эквивалентность третьего типа	c. Максимально возможная степень близости, при которой сохраняются все пять уровней информации (цель, ситуация, способ описания, значения слов и структура). Обычно достигается при переводе терминов или имен собственных.
4. Эквивалентность четвертого типа	d. Сохранение только той части содержания, которая составляет цель коммуникации, без передачи денотативного значения (смысла) отдельных слов.
5. Эквивалентность пятого типа	e. Сохранение цели коммуникации, описываемой ситуации и способа ее описания, но с изменением синтаксической структуры и конкретных лексем.

14. Какой исследователь является разработчиком трансформационной модели перевода?

- a. **И.И. Ревзин**
- b. И.И. Разин
- c. И.В. Розин
- d. И.В. Ройзин

15. Какой прием перевода не относится к лексико-семантическим заменам?

- a. **конкретизация**
- b. генерализация
- c. модуляция
- d. модификация

16. Какие компоненты коммуникативной компетенции не являются составляющими лингвоэтнического барьера?
- различие систем исходного и переводящего языков
 - различие узусов исходного и переводящего языков
 - различие индивидуально-личностных характеристик коммуникантов**
 - различие норм исходного и переводящего языков
17. В чем состоит общественное предназначение перевода?
- в обеспечении максимального приближения опосредованной двуязычной коммуникации к одноязычной
 - в обеспечении максимально возможной информативной эквивалентности содержания
 - в обеспечении максимально возможного тождества прагматического эффекта в двуязычной коммуникации**
 - в обеспечении максимального тождества на всех языковых уровнях
18. Что из перечисленных правил не является требованием к переводчику?
- широкое использованием всего богатства русского литературного языка
 - знание предметной области, к которой относится текст перевода
 - неукоснительное соблюдение основных положений Хартии переводчика**
 - точное изложение мысли оригинала
19. Какого способа (или приема) перевода безэквивалентной лексики не существует в теории перевода?
- транслитерация
 - транскрибирование
 - транскрипция
 - модуляция**
20. Что такое узус?
- языковая норма
 - речевая норма
 - переводческая норма
 - коммуникативная норма**

КЛЮЧИ

11. b, d, g
 12. c, b, e, a, d
 13. 1-a, 2-b, 3-d, 4-e, 5-c

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой и экзамена. Зачет с оценкой и экзамен проводятся в форме теста, решения ситуационных задач, ответов на открытые вопросы.

Шкала оценивания зачета с оценкой

Критерий	Количество баллов
80-100% правильных ответов	30-15 баллов
70-79 % правильных ответов	14-10 баллов
50-69 % правильных ответов	9-5 баллов
менее 50 % правильных ответов	5-0 баллов

Шкала оценивания экзамена

Критерий	Количество баллов
80-100% правильных ответов	30-15 баллов
70-79 % правильных ответов	14-10 баллов
50-69 % правильных ответов	9-5 баллов
менее 50 % правильных ответов	5-0 баллов

Шкала выставления итоговой оценки по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также баллы, полученные на промежуточной аттестации

Баллы, полученные обучающимся в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 07.06.2023).
2. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода : основные понятия и проблемы / Илюшкина М. Ю. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-2634-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526341.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
- Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учеб.пособие / М. Ю. Илюшкина. - 3-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2018. - 84с. — Текст: непосредственный.
3. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. - 6 е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 216 с. - ISBN 978-5-9765-0788-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/flinta20122543.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода: (когнитивный теорет.-прагм.аспект): учеб.пособие. - 6-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 216с. — Текст: непосредственный.

6.2. Дополнительна литература

1. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Андреева Е. Д. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-7410-1737-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017371.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
2. Зиятдинова, Ю. Н. Теория и практика перевода (английский и русский языки) : учебное пособие / Зиятдинова Ю. Н. , Валеева Э. Э. - Казань : КНИТУ, 2018. - 104 с. - ISBN 978-5-7882-2571-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788225715.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Кулинич, М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2018. - 248с. – Текст: непосредственный.
4. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 07.06.2023).
5. Латышев, Л.К. Пособие по теории и технике перевода : квантитативная лексика в лингводидактическом аспекте : учеб. пособие / Л. К. Латышев, О. О. Сорокина. - М. : МГОУ, 2015. - 124с. – Текст: непосредственный.
6. Латышев, Л.К. Технология перевода: учебник и практикум для академ.бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. - 4-е изд., доп. - М. : Юрайт, 2017. - 263с. – Текст: непосредственный.
7. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода / Леонович Е. О. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2599-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976525993.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
8. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум / Е. О. Леонович, О. А. Леонович. - М. : Флинта, 2017. - 208с. – Текст: непосредственный.
9. Петрова, О. В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) : учебное пособие / О. В. Петрова - Москва : Издательский дом ВКН, 2016. - 96 с. - ISBN 978-5-7873-1096-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787310962.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
10. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517439> (дата обращения: 07.06.2023).
11. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод : теория и опыт исследования / Салимова Д. А. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514461.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
12. Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 511 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL:

<https://www.iprbookshop.ru/96463.html> (дата обращения: 07.06.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронно-библиотечная система Лань – <https://e.lanbook.com/>
2. Электронно-библиотечная система IR books – <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Консультант студента – <https://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека онлайн – <https://biblioclub.ru/>
5. Электронно-библиотечная система Юрайт – <https://urait.ru/>
6. EastViewUniversalDatabases – <http://www.ebiblioteka.ru/>. –
7. Библиотека – http://www.mgou.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=199.
8. Электронно-библиотечная система Znanium.com – <http://www.znanium.com/>.

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
 3. <http://www.translationzone.com/>
 4. <http://www.webtranslators.com/>
 5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
 6. www.routledge.com/textbooks/baker
 7. <http://books.kudits.ru>
- Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com>

ООО «Электронное издательство Юрайт» <https://urait.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: комплект учебной мебели, персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Государственного университета просвещения;

- учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения (комплект учебной мебели, ПК, аудиосистема, экран, проектор подвесной);

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронной информационно-образовательной среде Государственного университета просвещения. Персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета. Доска. Программное обеспечение: Лицензионное программное обеспечение: Зарубежное: Microsoft Windows, Microsoft Office Отечественное: Kaspersky Endpoint Security Свободно распространяемое программное обеспечение: Зарубежное: Google Chrome, 7-zip Отечественное: ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей) Информационные справочные системы: система «КонсультантПлюс» Профессиональные базы данных: fgosvo.ru pravo.gov.ru www.edu.ru;

- помещение для самостоятельной работы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронно-образовательной среде Университета. Комплект специализированной учебной мебели, беспроводный ресивер; специализированный программно-технический комплекс для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья; гарнитура компактная; портативная информационная индукционная система; беспроводной компьютерный джойстик в комплекте с двумя выносными кнопками; беспроводная выносная компьютерная кнопка большая; портативное устройство для чтения печатных материалов; беспроводная клавиатура с большими кнопками и разделяющей клавиши накладкой; увеличитель для работы с удаленными объектами.